

BEDIENUNGSANLEITUNG & Garantiekarte

MODE D'EMPLOI & carte de garantie

ISTRUZIONI OPERATIVE & cartolina di garanzia

INSTRUCTIONS FOR USE & warranty card

BEDIENINGSHANDLEIDING & garantiebewijs

hase

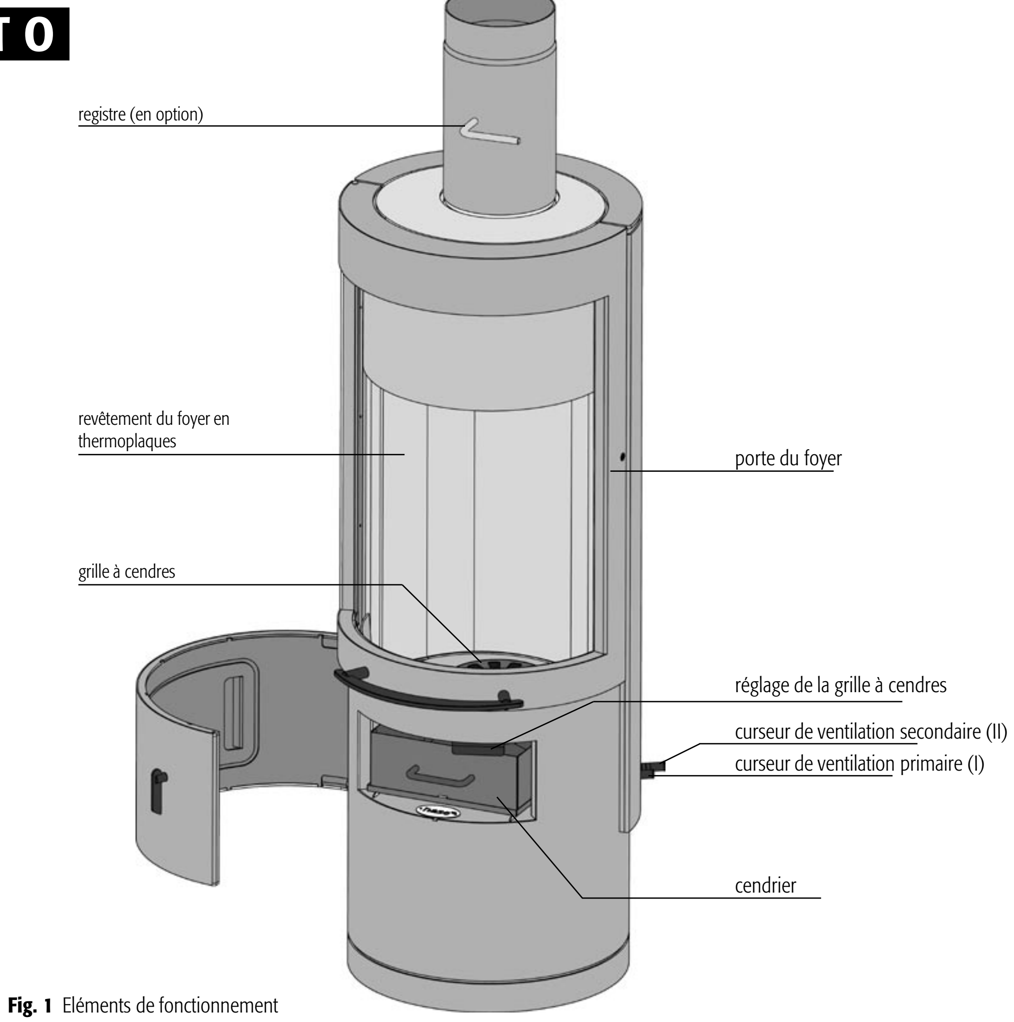


Fig. 1 Eléments de fonctionnement

Chère cliente,
Cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous nous apportez. Avec ce poêle-cheminée signé HASE, vous avez opté pour un produit de qualité.

Par sa qualité exceptionnelle, son design intemporel et sa technique de combustion moderne, votre poêle-cheminée TORONTO vous donnera entière satisfaction pendant de nombreuses années.

Le corps de votre poêle-cheminée HASE se compose de plaques d'acier supérieur, assemblées selon une technique de soudage moderne, ainsi que de bandes d'acier stabilisantes. Le revêtement du foyer en thermoplaques et le système d'aération Hase procurent une combustion optimale.

Pour nous, il est tout aussi évident de choisir la qualité suprême pour tous les matériaux que d'apporter un soin maximal à la finition. Tous les éléments de fonctionnement bénéficient d'un emplacement particulièrement clair et d'un maniement aisé.

Nous vous invitons toutefois à lire attentivement ce mode d'emploi. Il vous fournira des consignes importantes et des conseils pratiques pour de longues heures confortables au coin du feu.

Nous espérons que votre nouveau poêle-cheminée HASE vous apportera les plus grandes satisfactions.

Votre spécialiste en poêles-cheminées,
HASE-Kaminofenbau GmbH

Page

1. Conditions d'installation et prescriptions légales du bâtiment

Avant même de procéder à l'installation de votre poêle-cheminée TORONTO, nous vous recommandons de prendre conseil auprès d'une entreprise de ramonage agréée de votre région. Il vous indiquera les prescriptions légales du bâtiment en la matière, vous donnera l'autorisation nécessaire et effectuera la réception de l'installation.
Installer le poêle-cheminée conformément au mode d'emploi, en respectant les normes nationales et européennes en vigueur ainsi que les prescriptions locales.

2. Sécurité et distances de sécurité

Aucun matériau inflammable ou thermosensible (par ex. meuble, garnitures en bois ou en matériau synthétique, rideaux, etc.) ne doit se trouver devant ou à côté du poêle-cheminée, dans une zone de rayonnement de 80 cm autour du foyer. En dehors de la zone de rayonnement, sur les côtés et derrière le poêle-cheminée, il faut respecter un espace de 20 cm par rapport à des matériaux inflammables (voir fig. 3).

Les enfants ne doivent pas rester sans surveillance à côté du poêle allumé.

Si le matériau de revêtement de sol est inflammable (ex. bois, stratifié, tapis), la réglementation de sécurité incendie oblige à installer une protection de sol en matériau ininflammable (ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier).
Pour allumer le feu, n'utilisez jamais d'alcool à brûler, d'essence ou un autre fluide inflammable. Les faces extérieures du poêle-cheminée deviennent très chaudes durant le fonctionnement. Risque de brûlure sur tout le poêle-cheminée. Un gant est fourni pour le manipuler en toute sécurité.

En cas de feu de cheminée :

- **Prévenez les pompiers**
- **Informez votre entreprise de ramonage**
- **Ne jamais éteindre l'incendie avec de l'eau !**
- **Eloigner les objets inflammables de la cheminée**
- **Attendre l'arrivée des pompiers et du ramoneur.**

Ne pas effectuer de modification sur le poêle-cheminée. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine de Hase Kaminofenbau GmbH.

Pour l'utilisation d'une plaque de plancher, les distances de sécurité suivantes sont d'application selon la norme DIN 18891:

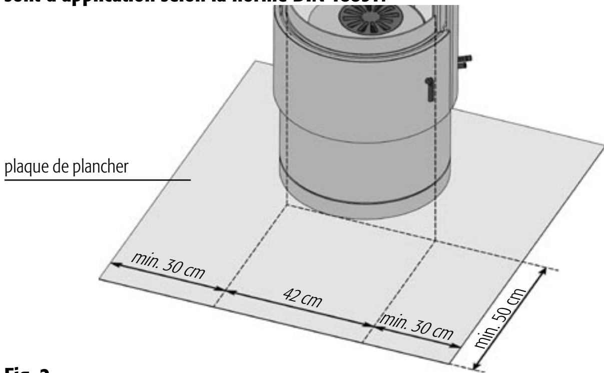


Fig. 2
Distances pour matériaux thermosensibles et inflammables

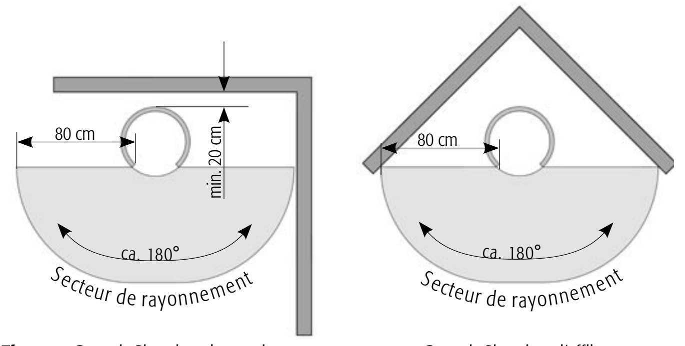


Fig. 3 Croquis Situation de paroi Croquis Situation d'affilage

3. L'installation

Vérifiez si le lieu d'installation est suffisamment solide. Le cas échéant, la solidité peut être augmentée à l'aide d'un panneau permettant de répartir la charge.
Vérifiez que la pièce dans laquelle votre poêle TORONTO doit être installé soit suffisamment alimentée en air frais. Lorsque les portes et fenêtres sont bien isolées, il arrive que l'apport d'air frais ne soit plus suffisamment garanti, ce qui risque de nuire au tirage du poêle et du conduit de fumées. Si des ouvertures supplémentaires sont nécessaires pour faire entrer de l'air de combustion, ne pas les colmater.

En cas de fonctionnement simultané d'un poêle-cheminée et d'une hotte aspirante, une sous-pression peut se produire dans la pièce où est installé le poêle-cheminée et être à l'origine de problèmes, tels qu'un dégagement de fumée.
Pour éviter que de l'air ne soit extrait de la pièce où est installé le poêle-cheminée, nous préconisons de bloquer les hottes aspirantes qui évacuent l'air vers l'extérieur avec un interrupteur de contact pour fenêtre.

4. Le conduit de fumée

Le tirage peut être perturbé par une trop grande ou trop petite section du conduit de fumée et/ou si la hauteur du conduit de fumée est insuffisante, c'est à dire de moins de 4,50 m.
La „ hauteur efficace „ d'un conduit de fumée est la distance entre l'admission des gaz de combustion dans le conduit de fumée et le point le plus haut de ce conduit de fumée.
La pression de refoulement (tirage de la cheminée) nécessaire pour TORONTO est de 12 Pa. Des pressions de refoulement plus élevées entraînent une augmentation des émissions du foyer, une contrainte accrue sur le foyer et même des dommages. La pression de refoulement maximale admissible pour TORONTO est de 25 Pa.
L'installation d'un clapet d'étranglement ou d'un limiteur de la pression de refoulement peut s'avérer utile.
Ne pas faire fonctionner le poêle-cheminée TORONTO tant que la porte n'est pas fermée et tant qu'il n'est pas raccordé à une cheminée appropriée.

5. Le raccord du tuyau de fumée

TORONTO doit être raccordé au conduit de fumée par l'intermédiaire d'un tuyau de fumée d'un diamètre intérieur de 180 mm. Tous les éléments du tuyau doivent être emboîtés avec précision aux points de raccordement. A l'entrée du conduit de fumée, ce tuyau doit être bien isolé et ne doit pas dépasser vers la section intérieure du conduit de fumée, sinon il risque d'entraver l'évacuation des fumées.

6. Le registre

Le registre est un élément fonctionnel en option. Il est monté dans le tuyau de fumée et sert à réguler le flux des gaz de fumée ; il a de ce fait une influence sur la vitesse de combustion finale. Si la poignée du registre est perpendiculaire au tuyau de fumée, le flux des gaz de fumée est réduit au maximum. En règle générale, nous recommandons d'installer un clapet d'étranglement pour réduire la pression de refoulement.

7. Quantité de combustible et puissance calorifique

La quantité de combustible déposée dans le foyer de votre poêle cheminée détermine sa puissance calorifique. Lorsque le foyer est réalimenté en combustible, la charge ne doit pas excéder 2,5 kg. En cas de dépassement de cette quantité, il y a un risque de surchauffe pouvant provoquer des dégâts au poêle-cheminée et vous exposer à un feu de cheminée.

> On obtient une puissance calorifique de 8 kW environ avec un chargement de bûches de 2,0 kg environ, d'une longueur de 30 cm environ, pour une durée de combustion de 45 minutes environ.

> On obtient une puissance calorifique de 4 kW environ avec un chargement de bûches de 0,5 kg environ, d'une longueur de 25 cm environ, pour une durée de combustion de 20 minutes environ.

Le poêle TORONTO est un foyer à accumulation, ne mettez jamais plus d'une couche de combustible.

8. Le réglage de l'air de combustion

Lors des procédures d'allumage et d'alimentation, l'air de combustion est réglé avec les manettes de réglage d'air primaire et secondaire.

8.1 L'air primaire

L'air primaire arrive dans le foyer par le bas, à travers la grille à cendres. Ceci permet d'atteindre plus rapidement la température nécessaire à l'intérieur du foyer pendant la phase d'allumage.

8.2 L'air secondaire

L'air secondaire est amené dans le foyer par le haut, à travers des conduits d'air dans le poêle. Il amène l'oxygène préchauffé nécessaire à la combustion complète des gaz du bois et réduit la formation de suie sur les vitres du foyer.

> La règle d'or pour réguler correctement l'air secondaire est la suivante : Un petit feu nécessite peu d'air secondaire, tandis qu'un gros feu nécessite beaucoup d'air secondaire.

Si le clapet d'air secondaire est trop fermé, on court le risque que les gaz d'échappement ne soient brûlés que partiellement (feu continu) et/ou que la suie se dépose sur la vitre de la porte du foyer ou que les gaz de combustion accumulés brûlent de manière explosive (déflagration).
Attention : Lors de l'utilisation de votre poêle cheminée, si la manette de réglage d'air primaire est trop ouverte, il y a risque de surchauffe du poêle-cheminée (effet de feu de forge). En cours d'utilisation, la manette de réglage d'air secondaire ne doit jamais être complètement fermée. La porte du foyer et le compartiment du cendrier doivent toujours être bien fermés.

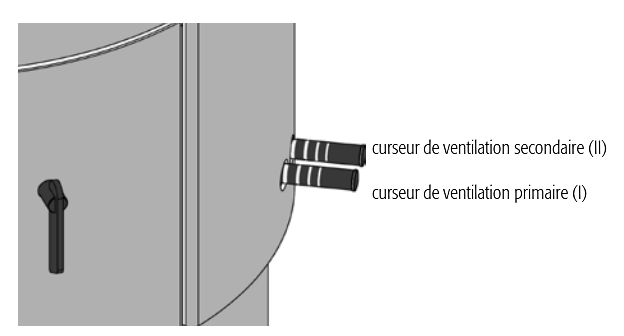


Fig. 4
Les éléments de commande se trouvent en bas, à droite.

8.3. La porte du foyer

Le poêle-cheminée TORONTO est équipé d'une porte de foyer verticale coulissante, avec ressort à pression de gaz qui, à l'ouverture, facilite le levage de la porte et, à la fermeture, amortit la descente.
Pour l'ouvrir, tenez la porte du foyer à la poignée et levez-la jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Après avoir ajouté le combustible, débloquez la porte du foyer en exerçant une légère pression sur la poignée, la porte se déplacera vers le bas. Pour la fermer entièrement, poussez la porte vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Ne pas faire fonctionner le poêle-cheminée TORONTO tant qu'il n'est pas fermé et n'ouvrir la porte du foyer que pour rajouter du combustible.

9. Première mise en service

Veuillez tenir compte du fait que les deux ou trois premières flambées dégagent une odeur.

Pendant ces premières flambées, veillez à une aération suffisante de la pièce.

Lors du transport à votre domicile, il se peut que de la condensation se soit accumulée à l'intérieur du poêle. Celle-ci peut éventuellement entraîner l'apparition d'eau de condensation au niveau du poêle et des tuyaux de fumée.

Essuyez rapidement ces traces d'humidité.

Avant que soit appliquée la peinture haute température, la surface de votre poêle-cheminée a été décapée dans un atelier de grenaillage. Malgré un contrôle minutieux de notre part, la présence de quelques petites grenailles dans le corps du poêle n'est pas exclue. Celles-ci se détachent et tombent hors du poêle lors de son installation.

Afin d'éviter toute détérioration éventuelle, il vous suffit de les enlever avec un aspirateur.

10. Allumage

Il est important que la phase d'allumage soit la plus courte possible, dans la mesure où elle peut entraîner des niveaux de pollution d'air plus importants. Les positions des manettes de réglage d'air décrites au tableau 1 constituent des recommandations. Conformément à la norme, ces positions ont été obtenues dans des conditions de test.
Selon les conditions atmosphériques et le tirage de la cheminée, vous devez adapter les positions des registres aux circonstances locales.

Allumage

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Ouvrir complètement les manettes de réglage d'air primaire et secondaire	Tirer complètement les manettes de réglage d'air primaire et secondaire
Ouvrir la grille du foyer	Tirer la réglette de la grille du foyer
Rassembler les cendres résiduelles et éventuellement le charbon de bois non brûlé au centre du foyer	
Placer le matériau d'allumage au milieu du foyer et y superposer environ 0,5 kg de petit bois	Ouvrir la porte du foyer
Allumer le matériau d'allumage à plusieurs endroits	

Tab. 1

11. Alimentation

L'alimentation du feu devrait se faire lorsque les flammes de la combustion précédente viennent juste de s'éteindre.

Alimentation

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Régler l'air primaire et l'air secondaire	Pousser la réglette de tirage de l'air primaire, positionner la réglette de tirage de l'air secondaire sur 2-3
Fermer la grille du foyer	Pousser la réglette de la grille du foyer
Poser deux bûches d'un poids total d'environ 2,0 kg, écorce tournée vers le haut ou vers l'extérieur, à l'arrière du foyer. Ne rajouter qu'une seule couche de combustible à la fois.	Ouvrir la porte du foyer
	Fermer la porte du foyer

Tab. 2

12. Chauffage à faible puissance calorifique

Vous réglez la puissance calorifique de votre poêle-cheminée TORONTO essentiellement par la quantité de combustible chargée.

Ne réduisez pas la combustion par une admission d'air trop faible. Ceci provoque, dans le cas d'un chauffage au bois, une combustion incomplète et le risque d'une combustion explosive des gaz de combustion accumulés (déflagration).

Chauffage à faible puissance calorifique

Opération	Position des manettes de réglage d'air
Fermer l'air primaire	Pousser la réglette de tirage de l'air primaire (1) jusqu'à la butée.
Régler l'air secondaire	Positionner la réglette de tirage de l'air secondaire sur 2.
Rajouter deux bûches (au total environ 0,5 kg)	

Tab. 3

13. Vider le cendrier

Pour des raisons de sécurité, ne ramassez les cendres que lorsqu'elles ont refroidi. Durant le ramassage des cendres, le couvercle se trouve sous le cendrier.

Déverrouillez le cendrier. Enlevez le cendrier avec le couvercle du dessous. Rabattez le couvercle sur le cendrier, de sorte que ce dernier soit fermé. Les cendres légères ne peuvent plus se répandre, votre habitation reste propre. La remise en place du cendrier se fait en sens inverse.

Un tas de cendres trop important peut entraver l'alimentation en air primaire, voire même la bloquer. Veillez à ce que la voie pour l'air primaire entre le cendrier et le fond de ce compartiment reste libre.

14. Le processus de combustion

Le bois se consume en trois phases. Cependant, dans un feu de bois, ces processus ne se déroulent pas seulement l'un après l'autre, mais aussi simultanément.

14.1 Phase de séchage

Tout d'abord, l'eau résiduelle encore contenue dans le bois séché à l'air (env. 15 à 20 %) s'évapore. Cette évaporation a lieu à une température d'environ 100 C. Pour cela, il faut que durant la phase d'allumage, le bois bénéficie d'un apport en chaleur suffisant, ce qui est possible avec du petit bois à combustion rapide.

14.2 Phase de dégazage

A des températures comprises entre 100 C et 150 C, commencent - tout d'abord lentement

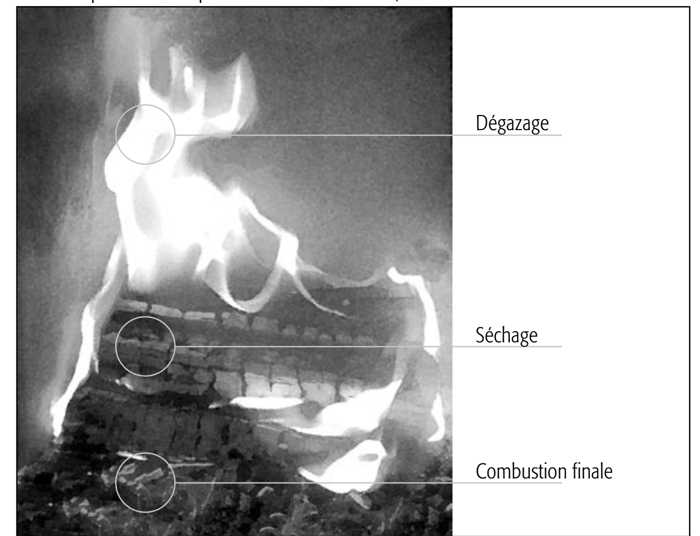


Abb. 5 Le processus de combustion

- la séparation et le dégazage des substances contenues dans le bois ainsi que la décomposition thermique du bois lui-même. Au-delà de 150 C, la formation gazeuse augmente fortement. Les composants volatils constituent env. 80 % de la substance du bois. La combustion, à proprement parler, débute avec l'ignition des gaz formés à environ 225 C (température d'ignition) ainsi que le dégagement de chaleur. Pour cela, une quantité suffisante d'oxygène doit être disponible. Le point culminant de la combustion est atteint à environ 300 C. Le processus réactionnel est à présent d'une telle puissance qu'il libère les plus grandes quantités de chaleur. La température des flammes peut alors atteindre 1100 C.

14.3 Phase de combustion finale

Après combustion des composants volatils, il reste du charbon de bois incandescent. Celui-ci se consume lentement et pratiquement sans flamme à une température d'environ 800 C. Pour une combustion propre, une réaction chimique la plus complète possible des gaz du bois avec l'oxygène de l'air de combustion est déterminante. Dans votre poêle-cheminée Hase, l'air de combustion est préchauffé et arrive au foyer par de larges ouvertures, de sorte que l'on obtient un bon mélange des gaz avec l'air à des températures élevées. La quantité de l'air de combustion a une influence importante sur chaque phase de combustion. Trop peu d'air conduit à un manque d'oxygène et à une combustion incomplète, trop d'air fait baisser la température du foyer et donc son efficacité. Une combustion incomplète produit des polluants atmosphériques, tels que poussière, monoxyde de carbone et hydrocarbures.

14.4 Bruits de dilatation

L'acier se dilate en chauffant et se rétracte en refroidissant. Ces mouvements peuvent produire des bruits de dilatation perceptibles dans votre poêle-cheminée. Le type de construction de votre poêle-cheminée tient compte de ces processus physiques et lui évite tout dommage.

15. Le bon combustible

Seuls des combustibles produisant peu de fumée doivent être brûlés dans un poêle-cheminée. Pour le poêle-cheminée TORONTO, ce sont exclusivement du bois naturel, débité,

avec l'écorce sous forme de bûches en bois de hêtre.
Les essences de bois très résineuses (p. ex. l'épicéa commun, le pin commun ou le sapin) ont tendance à projeter des étincelles et provoquent de fines cendres volantes qui peuvent se soulever en tourbillons lors de l'ouverture de la porte du foyer.

Dans votre poêle-cheminée, vous obtiendrez le plus beau feu avec des bûches de hêtre. En cas d'utilisation d'autres essences de bois, comme par exemple le chêne, le bouleau, l'épicéa commun ou le mélèze, nous vous recommandons d'y ajouter du hêtre pour obtenir de jolies flammes. N'utilisez les brindilles et bûchettes que pour allumer votre feu.

Par contre, il est interdit de brûler notamment :
- du bois humide (humidité résiduelle supérieure à 20 %)
- du bois verni ou plastifié
- du bois traité avec un produit de préservation
- des ordures ménagères
- des briquettes de papier (substances nocives : cadmium, plomb, zinc)
- tous les liquides inflammables (y compris méthanol, éthanol) ainsi que toutes les pâtes et gelées inflammables

La combustion de ces produits occasionne non seulement des odeurs désagréables, mais également des émanations nuisibles à la santé et à l'environnement.

16. Le bois du point de vue chimique

Les principaux constituants du bois sont : le carbone, l'hydrogène et l'oxygène. Des substances polluantes comme le soufre, le chlore et les métaux lourds en sont pratiquement absentes. La combustion intégrale du bois produit donc essentiellement du gaz carbonique et de la vapeur d'eau sous forme gazeuse et, dans une moindre mesure, des cendres de bois en tant que résidus de combustion solides.
Une combustion incomplète peut en revanche libérer toute une série de substances polluantes, par ex. du monoxyde de carbone (toxique), de l'acide acétique, des phénols, du méthanol (toxique), du formaldéhyde, de la suie et des goudrons.

17. Contribution à la protection de l'environnement

Le niveau de pollution de votre poêle-cheminée TORONTO dépend dans une très large mesure de votre mode d'utilisation et du type de combustible (voir p. 16, Le bon combustible).

Utilisez exclusivement du bois sec ; les meilleures essences sont les feuillus comme le bouleau et le hêtre.

Pour l'allumage, utilisez uniquement du petit bois. Il brûle plus facilement que les grosses bûches et vous permet d'atteindre rapidement la température nécessaire à une combustion intégrale.

En chauffage continu, il est plus avantageux sur le plan écologique et énergétique d'alimenter fréquemment le foyer avec de petites quantités de bois.

18. Evaluation de la combustion

Les caractéristiques suivantes vous permettront de contrôler aisément la qualité de la combustion :

- Teinte et texture de la cendre.
  Une combustion correcte donne une fine cendre blanche. Une coloration sombre indique qu'il y a des restes de charbon de bois dans la cendre. Dans ce cas, la phase de combustion finale a été incomplète.
- Teinte des gaz de fumée à la sortie de la cheminée.
  La combustion est d'autant plus complète que les gaz de fumée sortant de la cheminée sont peu visibles.

Aux demi-saisons (printemps / automne), des températures extérieures supérieures à 16 C peuvent perturber le tirage de la cheminée. Si en présence d'une telle température, la mise à feu rapide de papier ou de bûchettes de bois ne permet pas de créer un tirage, vous devriez renoncer à faire du feu.

19. Humidité du bois et valeur calorifique

Règle d'or : plus le bois est humide, moins il possède de valeur calorifique

La valeur calorifique du bois dépend dans une très large mesure de son degré d'humidité. Plus le bois contient d'eau, plus il faudra utiliser d'énergie pour son évaporation. Or, cette énergie ne peut pas être récupérée. Par conséquent, plus le bois est humide, plus sa valeur calorifique est basse. Un exemple : du bois fraîchement abattu a un taux d'humidité d'environ 50 % et une valeur calorifique d'environ 2,3 kWh/kg, tandis que du bois bien séché à l'air a un taux d'humidité d'environ 15 % pour une valeur calorifique de l'ordre de 4,3 kWh/kg. Donc, si vous brûlez du bois très humide, à quantité de bois égale, vous n'obtenez que la moitié de la puissance calorifique du bois sec.
En brûlant du bois humide, vous devez en outre vous attendre à une formation de suie beaucoup plus importante sur les vitres du foyer.
A ceci vient s'ajouter le fait que lors de la combustion de bois humide, la vapeur d'eau produite peut se condenser dans le tuyau de fumée ou le conduit de cheminée. Ce phénomène peut entraîner la formation de suie cristallisée ou l'encrassement de la cheminée. Par ailleurs, un taux d'humidité élevé du bois fait baisser la température de combustion, ce qui empêche une combustion intégrale de tous les composants du bois et entraîne une pollution considérable de l'environnement.

20. Stockage et séchage du bois

Le bois a besoin de temps pour sécher. Avec un stockage approprié, il sera sec à l'air au bout de 2 à 3 ans environ.

Stockez votre bois sous forme de bûches sciées et fendues, prêtes à être brûlées.
Cela permet un séchage plus rapide, vu que les petits morceaux sèchent beaucoup mieux que du bois entier.
Empilez vos bûches dans un endroit aéré et si possible ensoleillé, de préférence côté sud, à l'abri de la pluie.
Laissez un espace libre de la largeur d'une main entre les différentes piles de bois pour que l'air qui y circule puisse évacuer l'humidité ambiante.
Ne recouvrez en aucun cas vos piles de bois d'un film plastique ou d'une bâche: cela empêcherait l'humidité de s'évacuer.
N'empilez jamais de bois frais dans une cave. Au lieu de sécher, il y pourrirait en raison du manque de circulation d'air.
Ne stockez que du bois déjà séché dans des caves sèches et bien aérées.

21. Apprécier soi-même l'humidité du bois

Vous pouvez évaluer vous-même si votre bois est sec à l'air (humidité résiduelle inférieure à 20 %) ou s'il faut encore le stocker.
Le bois est sec à l'air lorsque l'équilibre entre l'humidité du bois et l'humidité de l'air ambiant est atteint, c'est-à-dire lorsque le bois ne donne plus d'humidité à l'air ambiant et n'absorbe plus d'humidité de l'air. Cet état d'équilibre se caractérise par une constance du poids des bûches.

Procédez comme suit :
Retirez des bûches en différents endroits de votre stock de bois.
Marquez ces bûches de façon évidente.
Pesez les bûches sur une balance de cuisine et notez leurs poids respectifs.
Séchez ensuite les bûches de manière artificielle (par ex. à proximité du poêle, en respectant les distances de sécurité par rapport aux matériaux inflammables, ou dans le four de la cuisine à 100 C).
Remettez ensuite les bûches à leur ancienne place dans le tas de bois.
Repesez les bûches au bout de 1 à 2 jours.
Le séchage artificiel a modifié l'équilibre d'humidité. Par la suite, les bûches auront donc tendance à rétablir cet équilibre, en absorbant de l'humidité dans l'air ambiant.
Si les bûches sont revenues au poids de la première pesée, cela signifie qu'elles ont réabsorbé la même quantité d'eau que celle qu'elles avaient perdue au cours du séchage artificiel et que, par conséquent, elles se trouvaient déjà en équilibre d'humidité lors de la première pesée.
Si, en revanche, les bûches restent plus légères, cela signifie qu'avant leur séchage artificiel, elles avaient un taux d'humidité supérieur à l'équilibre normal. Vous devrez alors continuer à stocker votre réserve de bois avant de l'utiliser.

22. Nettoyage et entretien

22.1 Habillage en acier

L'habillage des poêles-cheminées Hase est recouvert d'une peinture thermorésistante poreuse offrant une protection anticorrosion restreinte. Une mince couche de rouille peut donc se former dans certaines conditions.

Pour le nettoyage des éléments en acier, n'utilisez jamais de produits contenant des acides (comme les nettoyants à l'acide citrique ou au vinaigre), un chiffon légèrement humidifié permet un nettoyage approprié.
Evitez un nettoyage trop humide au niveau du sol / de la plaque de sol. Essuyez immédiatement de l'eau renversée d'une bouilloire ou d'une coupelle.
N'installez pas votre poêle-cheminée TORONTO dans des „ locaux humides "„ par exemple une véranda. Evitez un entreposage dans un local en maçonnerie brute ou un garage non chauffés.
Vous pouvez réparer les zones qui présentent une fine couche de rouille avec la peinture pour poêle-cheminée d'origine Hase. Veuillez respecter les consignes d'utilisation mentionnées sur la bombe aérosol. Vous trouverez ces peintures auprès de votre revendeur spécialisé Hase qui vous conseillera très volontiers.

22.2 Blocage de la porte du foyer pour le nettoyage et l'entretien

Pour nettoyer la vitre du foyer, levez la porte jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
Avec la clé fournie, débloquez la fermeture de la porte du foyer (fig. 6). Soulevez légèrement la porte et basculez-la vers la gauche pour la nettoyer (fig. 7). Une fois le nettoyage terminé, refermez la porte du foyer et bloquez-la.

Attention : Ne pas faire fonctionner le poêle-cheminée TORONTO tant que la porte du foyer n'est pas fermée.



Fig. 6 **Fig. 7**

22.3 Conduits d'évacuation des fumées

Tous les ans, après la période de chauffage - et éventuellement plus souvent, p. ex. après le nettoyage du conduit de cheminée - il faut contrôler la présence de dépôts dans votre poêle-cheminée et les tuyaux de fumée et, le cas échéant, les nettoyer. Pour nettoyer les conduits de fumée, enlevez la plaque thermique supérieure ainsi que le déflecteur en acier qui se trouve au-dessus en les soulevant du foyer. Vous pouvez brosser et aspirer les éventuels dépôts de suie et de poussière. Puis remettre la plaque thermique et le déflecteur en place.
Le nettoyage du conduit de fumée s'effectue à travers l'orifice de nettoyage situé sur le conduit à l'aide d'une brosse flexible.

Vous trouverez des conseils plus détaillés dans les instructions de montage et d'entretien.

22.4 Les vitres de la porte de foyer

Lorsque le feu a été allumé correctement, l'air secondaire produit en même temps un rideau d'air chaud devant la vitre, lequel réduit la formation de suie sur la vitre en vitro-céramique.

Si des particules de cendre se déposent sur la vitre en vitrocéramique, nous vous conseillons, en plus de votre nettoyant pour vitres habituels, d'utiliser un procédé de nettoyage écologique qui a fait ses preuves :

Prenez une boule de papier de ménage ou de papier journal, humidifiez-la, trempez-la dans les cendres froides, frottez-en la vitre, puis essuyez la vitre avec une boule de papier propre.

22.5 Revêtement intérieur du foyer

Les plaques thermiques qui habillent l'intérieur du foyer de votre TORONTO (granulat minéral réfractaire) possèdent d'excellentes propriétés isolantes. La densité des plaques est déterminée par le rapport optimal entre consolidation mécanique et effet isolant. La surface relativement molle est soumise à une usure due à l'utilisation. Les plaques thermiques doivent être remplacées lorsque des morceaux s'en détachent laissant apparaître la paroi arrière du foyer. En revanche, des fissures éventuelles dans les plaques thermiques ne nuisent pas au bon fonctionnement de votre poêle-cheminée.

Vous réduirez les détériorations aux plaques thermiques en introduisant les bûches avec précaution dans le foyer ; évitez de les laisser tomber contre les parois du foyer.

22.6 Joints d'étanchéité

Les joints d'étanchéité pour la porte du foyer et le cendrier sont en fibres de verre sans amiante, hautement thermorésistantes. En fonction de la fréquence d'utilisation, les joints peuvent s'user et doivent être remplacés..

Faites contrôler régulièrement votre poêle-cheminée par un spécialiste.

Problèmes éventuels	Causes possibles
Le bois ne s‘allume pas ou bien difficilement.	- Le bois est trop épais / Le bois est trop humide - L’apport d‘air est insuffisant
Le bois brûle, mais sans flamme claire et jaune, il se consume sans feu, voire s‘éteint.	- Le bois est trop humide - L’apport d‘air est insuffisant - La température extérieure est trop élevée
La formation de suies est trop importante, les plaques thermiques s‘encrassent lorsque le poêle est en service.	- Le bois est trop humide - L’apport d‘air est insuffisant - La quantité de bois est insuffisante pour chauffer le foyer
La vitre du foyer est couverte de suie.	- Le bois est trop humide - L’apport d‘air secondaire est insuffisant - La porte du foyer n‘est pas étanche - Le tirage est trop faible
Le bois brûle trop vite.	- Le tirage est trop important - Les morceaux de bois sont trop petits - Les manettes de réglage sont mal réglées
De la fumée se répand dans la pièce où se trouve le poêle.	- L’apport d‘air est insuffisant - La section du conduit de fumée est trop étroite - Les gaz de combustion dans le tuyau du poêle ou la cheminée sont fortement chargés en suie - Le vent refoule dans la cheminée - Des extracteurs (salle de bain, cuisine) créent une dépression dans la pièce et font sortir la fumée du poêle-cheminée
Conduit de fumée est mouillé et couvert de suie, de l‘eau de condensation s‘échappe du tuyau du poêle.	- Le bois est trop humide - Les gaz de fumée sont trop froids / Le conduit de fumée est trop froid - La section du conduit de fumée est trop grande
Malgré une belle flambée bien vive, le poêle ne chauffe pas.	- Le tirage est trop important - Les manettes de réglage d‘air sont mal réglées
De la fumée s‘échappe du foyer à l‘ouverture de la porte.	- Le tirage est trop faible / La section du conduit de fumée est trop grande ou trop petite - Le feu brûle encore trop fort - La porte du foyer a été ouverte trop rapidement - Des extracteurs (salle de bain, cuisine) créent une dépression dans la pièce et font sortir la fumée du poêle-cheminée

Tab. 4 En cas de problèmes ou de questions, n‘hésitez pas à vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à une entreprise de ramonage agréée de votre région..

Poêle-cheminée **TORONTO**, certifié selon **DIN-EN 13240 : 2001 + A2 2004 et Art. 15a B-VG (Autriche)** ; peut s'utiliser exclusivement lorsque la porte du foyer est fermée et doit être raccordé seul à la cheminée.
n° VKF: 15884
n° du rapport d'essai (AU): 2005 PMC 1128

Valeurs de combustion :

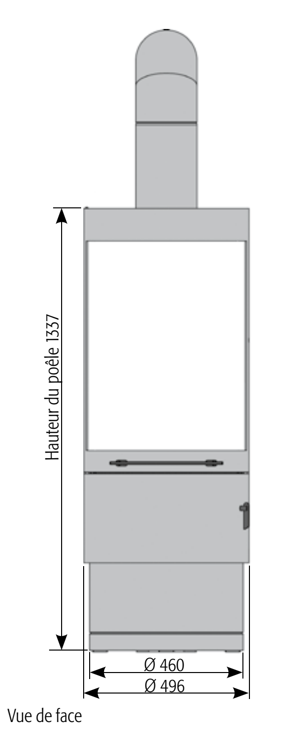
Pour les dimensions de la cheminée selon la norme EN 13384-1 / DIN 4705-3, se baser sur les données suivantes:

Puissance calorifique nominale	8 kW
Régime de puissance min./max.	4,3-8,7 kW
Puissance calorifique du combustible	10,6 kW
Flux massique des gaz d'échappement	6,9 g/s
Température à la tubulure des gaz d'échappement	335 °C
Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale	12 Pa

La puissance calorifique nominale de **8 kW** (selon DIN 18893) indiquée sur la plaque signalétique est suffisante, selon l'isolation du bâtiment, pour un volume de **73 bis 186 m³** (sans garantie)

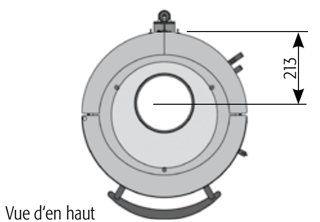
Dimensions:	**Hauteur**	**Largeur**	**Profondeur**
Poêle	133,7 cm	49,6 cm	54,3 cm
Foyer	55 cm	40 cm	35 cm

Poids:	205	kg
Overture du foyer:	1050	cm^2
Diamètre du tuyau de fumée:	180	mm



Vue de face

min. 500
Hauteur du raccord tuyau de fumée 1325
542,5
Vue de côté



Vue d'en haut

Abb. 10 Dimensions en mm

Déclaration de conformité CE

Le fabricant: Hase Kaminofenbau GmbH
Niederkircherstr. 14
D-54294 Trier

déclare par la présente que l'appareil de chauffage indépendant pour combustibles solides portant la dénomination commerciale :

TORONTO

est conforme aux dispositions de :

la directive CE sur les produits de construction 89/106/CEE ainsi que du mandat M129

et qu'il satisfait à la norme harmonisée suivante :

EN 13240:2001+EN 13240:2001/ A2: 2004

La conformité de l'appareil de chauffage indépendant pour combustibles solides avec les exigences de la norme a été contrôlée auprès de l'organisme de contrôle :

TNO Inst. Of Environmental Sciences, Energy Res. & Process Innovation
P.O: Box 342
7300 Apeldoorn
code: NL002

Trier, le 16. 01. 2006

Fernando Najera , directeur

Respecter les consignes de sécurité jointes à la notice
de montage et d'utilisation du produit.

Hase - GARANTIEVOORWAARDEN

Geachte klant,

Met de aankoop van uw Hase haardkachel bent u in het bezit gekomen van een product dat voortdurend wordt gecontroleerd op veiligheid en afwerking. Wij zijn ervan overtuigd u de beste kwaliteit te bieden en geven derhalve op alle Hase haardkachels een garantie van **5 jaar** vanaf de datum van levering. Deze garantie omvat:

- een storingvrije werking,
- perfect materiaal,
- een foutloze constructie.

Mocht u dienaangaande reclamaties hebben, neemt u dan s.v.p. contact op met uw Hase leverancier. Hij is uw contactpersoon voor garantiekwesties. Uw leverancier zal onderzoeken in hoeverre er sprake is van een garantie-aanspraak en dit melden aan Hase Kaminofenbau GmbH. In geval van verhuizing naar een andere plaats is uw contactpersoon de respectievelijke leverancier ter plaatse; het adres krijgt u van de fabrikant resp. van de importeur.

Garantie kan alleen worden verleend als de kachel volgens onze gebruiksaanwijzing werd gebruikt. In geval van misbruik of ondeskundig gebruik dan wel bij gebruik van geweld vervalt de aanspraak op garantie. De garantie omvat derhalve niet:

- schade door ondeskundige montage van de kachel,
- schade door brandstoffen die niet in de bedieningshandleiding worden geadviseerd,
- schade die ontstaat door natuurlijke slijtage (bijv. aan thermische platen, keramiekglas, afdichtingsrubbers, sluitwerk, vlamgeleidingsplaten),
- schade als gevolg van reparatiepogingen door niet geautoriseerde personen.

Door onder garantie vallende werkzaamheden wordt de garantietermijn niet verlengd, noch gaat voor nageleverde of gerepareerde onderdelen een nieuwe garantietermijn in.

In geval van terugzending van een haardkachel aan de fabriek nemen wij de kosten voor transport, demontage, montage en reparatie alleen voor onze rekening als er een aanspraak op garantiewerkzaamheden werd vastgesteld.

Deze garantie geldt alleen in combinatie met de originele rekening en het ingevulde garantiebewijs.

Wij wensen u veel plezier met uw Hase haardkachel.

S.V.P. TERUGSTUREN

Vul de briefkaart in a.u.b. en deponeer deze binnen 14 dagen in de dichtstbijzinde brievenbus. **Hierdoor verzekert u zich van uw aanspraken op garantie.**

Naam van het Hase- model: ______________________

Datum levering: ______________________

Naam en plaats van de leverancier: ______________________

Garantienr.: ______________________

Zie de achterzijde van de kachel en de sticker op de kachelruit.

Om onze producten en onze service voortdurend te kunnen verbeteren, verzoeken wij u de volgende vragen te willen beantwoorden. Bij voorbaat dank.

Hoe hebt u voor het eerst kennis gemaakt met de naam Hase?

- via kennissen ○
- via een beurs ○
- in een gespecialiseerde zaak ○
- door het internet ○
- via een tijdschrift (welk?) ○

____

Waarom hebt u gekozen voor een Hase haardkachel?

- vanwege de goede afwerkingskwaliteit ○
- vanwege het design ○
- vanwege de techniek ○
- vanwege de milieuvriendelijke verbranding ○
- andere redenen (welke?)

____



Afzender:

Naam, voornaam:

Straat:

Woonplaats:

Antwoordnummer

S.v.p. adresseren aan de importeur in uw land
- indien niet voorhanden, s.v.p. aan Hase, Trier.

Frankeren a.u.b.,
indien u postzegel
bij de hand hebt



Hase-Kaminofenbau GmbH
Niederkircher Str. 14 · D-54294 Trier
Tel.: (06 51) 82 69 - 0
Fax: (06 51) 82 69 - 118
info@hase.de
www.kaminofen.de

Hase - CONDITIONS OF WARRANTY

Dear Customer

Congratulations on purchasing a Hase stove. The materials and quality of this product are continually monitored and tested. We are convinced that it is of the highest quality and therefore provide a warranty for all Hase stoves for a period of **5 years**, beginning with the date of delivery. This warranty covers:

- fault-free function
- perfect material
- fault-free design.

If you have reason for complaint with regard to any of these points, please contact your local Hase dealer. He will act as your contract partner and is responsible for meeting the conditions of the warranty. Your dealer will check immediately the validity of any warranty claim and will report it to Hase Kaminofenbau GmbH for you (If you move, the Hase dealer in your region automatically becomes your contract partner; the address can be obtained from the manufacturer or from the general representative).

A warranty claim can only be made if the stove is used in accordance with our operating instructions. Misuse, incorrect use or the use of force or violence render the warranty invalid. For this reason, the warranty excludes the following:

- Damage caused by incorrect mounting of the stove
- Damage caused by fuels which are not recommended in the operating instructions
- Damage caused by natural wear (e.g. on thermal plates, ceramic glass, sealing strips, closing rods, flame guiding plate)
- Damage caused by attempted repairs by unauthorised persons.

Repairs carried out under warranty in no way cause the warranty period to be extended and a new warranty period is not provided for parts which are fitted or repaired at a later stage.

If a stove is returned to the factory, the costs for transport, disassembly, assembly and repairs will only be covered in the event of a valid warranty claim.

This warranty is only valid when presented with the original invoice and completed warranty card.

We hope that you enjoy using your new Hase stove.

PLEASE COMPLETE AND RETURN

Please fill in the postcard and return within 14 days after purchase of your fire **to secure your warranty.**

Designation of Hase model: ______________________________

Delivery date: ______________________________

Name and location of dealer: ______________________________

Warranty number: ______________________________

The warranty number is located on the back of the stove and on the sticker attached to the fire chamber window.

To enable us to improve constantly the quality of our products and service, please answer the following questions. Thank you.

How did you first come into contact with Hase?

- friend or relative ○
- trade fair ○
- specialized outlet ○
- Internet ○
- newspaper / magazine ○ (which?)

____

What made you choose a Hase model?

- quality of the finished product ○
- design ○
- technological features ○
- environmentally friendly ○
- other reasons (which?)

____



Sender:

Surname, first name:

Street:

Town / country:

Reply card

Please affix stamp
if available.

Please forward to your national agent
- or if there is none, to Hase, Trier

hase

Hase-Kaminofenbau GmbH
Niederkircher Str. 14 · D-54294 Trier
Tel.: (06 51) 82 69 - 0
Fax: (06 51) 82 69 - 118
info@hase.de
www.kaminofen.de

Hase - CONDIZIONI DI GARANZIA

Egregia cliente, egregio cliente,

comprando la stufa-camino della Hase avete acquistato un prodotto sottoposto di continuo a controlli di sicurezza e di lavorazione. Siamo convinti di offrirVi la miglior qualità e quindi per le stufe-camino della Hase diamo una garanzia di **5 anni,** iniziando dalla data di fornitura. Questa garanzia si riferisce a:

- funzione priva di erroi
- materiale perfetto
- costruzione priva di errori.

Nel caso aveste a questo proposito delle critiche da fare, rivolgeteVi per favore al Vostro rivenditore Hase. E´ il Vostro partner constrattuale per quanto riguarda la prestazione di garanzia. Il Vostro rivenditore controllerà immediatamente se sussiste il diritto alla garanzia e lo communicherà alla Hase Kaminofenbau GmbH (nel caso di trasloco il Vostro interlocutore è il rivenditore regionale della zona; per avere l´indirizzo rivolgersi al produttore o alla rappresentanza generale).

Una prestazione di garanzia può essere data solo quando il stufa è stato usato secondo le nostre istruzioni per l´uso. Nel caso non fassero state rispettate queste istruzioni o nel caso di uso non appropriato, o nel caso fasse stata esercitata violenza, viene a mancare il diritto alla garanzia. La garanzia quindi non comprende:

- danni dovuti a montaggio non appropriato della stufa,
- danni dovuti a combustibili non consigliati nelle istruzioni per l´uso,
- danni dovuti ad usura naturale (per es, rivestimenti termici, vetroceramica, nastri ermetici, aste di chiusura, deflettore fiamma in lamiera)
- danni dovuti a tentativi di riparazione effettuati da persone non autorizzate.

Grazie alla prestazione di garanzia, la durata complessiva della garanzia non si prolunga, né si ha una nuova garanzia per componenti forniti successivamente o perfezionati.

Nel caso di restituzione della stufa-camino allo stabilimento, ci assumiamo i costi per il trasporto, smontaggio, montaggio e manutenzione solo se è stato costatato il diritto alla garanzia.

Questa garanzia è valida solo con la fattura originale e la cartolina di garanzia debitamente compilata.

Vi auguriamo buon divertimento con la Vostra stufa-camino della Hase.

DA RINVIARE

Si prega di compilare la cartolina e di imbucarla entro due settimane nella cassetta postale più vicina. **In tal modo Vi assicurate il diritto alla garanzia.**

Designazione del modello Hase: ______________________

Data di consegna: ______________________

Nome e luogo del commerciante: ______________________

Garanzia no.: ______________________

Vedi parte posteriore della stufa, ossia l'etichetta della lastra del focolare.

Per poter perfezionare continuamente i nostri prodotti e la nostra assistenza Vi preghiamo di rispondere alle seguenti domande. Grazie.

Da chi / dove avete sentito parlare per la prima volta della Hase?

- da conoscenti ○
- in fiera ○
- in un negozio ○
- tramite Internet ○
- in una rivista ○
  (quale?)

____

Perché avete deciso di acquistare un modello della Hase?

- per via della buona qualità di lavorazione ○
- per via del design ○
- per via della tecnica ○
- per via della bruciatura ecologica ○
- per altri motivi (quali?)

____



Mittente:

Cognome, nome:

Via:

Residenza:

cartolina di risposta

Affrancare se si dispone di francobollo

Rivolgersi al concessionario di zona o, in assenza, alla Hase, Trier.



hase

Hase-Kaminofenbau GmbH
Niederkircher Str. 14 · D-54294 Trier
Tel.: (06 51) 82 69 - 0
Fax: (06 51) 82 69 - 118
info@hase.de
www.kaminofen.de

Hase - CONDITIONS DE GARANTIE

Chère cliente, cher client,

L´article que vous venez d´acheter, un poêle-cheminée Hase, a subi, en cours de fabrication, des contrôles permanents quant à sa sécurité et sa finition. Nous sommes ainsi convaincus que la qualité proposée est la meilleure possible et vous garantissons donc, sur tous les poêles-cheminées Hase, une garantie de **5 ans**, qui démarre avec la date de livraison. Cette garantie englobe:

- un fonctionnement impeccable
- un matériau irréprochable
- une réalisation sans aucun défaut.

Ayez l´obligeance de consulter votre revendeur Hase si vous deviez néanmoins avoir une réclamation à cause de l´un de ces points. Lequel est votre partenaire contractuel pour toute demande en garantie. Votre revendeur contrôlera immédiatement si celle formulée peut être acceptée et la transmettra à la société Hase-Kaminofenbau GmbH (Si vous avez déménagé, le revendeur de la région est alors votre partenaire; son adresse vous sera communiquée par le fabricant ou la représentation générale).

Une garantie ne peut être accordée que si le poêle a été utilisé conformément à nos Instructions. La garantie ne joue pas en cas de traitement abusif ou incorrect ou si la force a été employée. La garantie ne comprend donc pas:

- endommagement suite à un montage inadéquat du poêle,
- endommagement en utilisant des combustibles autres que ceux qui sont recommandés par le mode d´emploi,
- endommagement à une usure naturelle (par ex. sur les plaques de vermiculite compressée, vitres de céramique, cordons d´étancheité, tiges de fermetures des portes, déflecteurs de flammes)
- endommagement du à des tentatives de réparation par des personnes non autorisées.

Suite à une garantie accordée, ni la durée de celle-ci ne s´en trouve allongée ni ne justifie une nouvelle période de garantie pour les pièces livrées par après ou retouchées.

En cas de renvoi d´un poêle-cheminée à l´usine, les coûts de transport, de démontage, montage et réparation ne sont pris en charge que si une cause d´intervention de la garantie a été constatée.

Cette garantie n´est valable que sur présentation de la facture d´origine et de la carte de garantie dûment remplie.

Nous vous souhaitons bien du plaisir avec votre poêle-cheminée Hase.

A RETOURNER S.V.P.

Veuillez remplir la carte postale et la mettre au courrier dans un délai de 14 jours. **Vous assurez ainsi vos droits à garantie.**

Désignation du modèle Hase: ______________________________

Date de livraison: ______________________________

Nom et lieu du revendeur: ______________________________

Numéro de garantie: ______________________________

Voir la face arrière du poêle ou l'autocollant sur la vitre du foyer

Ayez l´obligeance de répondre aux questions suivantes afin de constamment améliorer nos produits et notre service. Merci beaucoup.

Dans quelles circonstances avezvous entendu le nom Hase la première fois?

- par des connaissances ○
- à l´occasion d´un salon ○
- dans un magasin spécialisé ○
- par l'Internet ○
- en lisant une revue ○
  (laquelle?)

____

Pourquoi avez-vous opté pour un modèle Hase?

- à cause de la bonne finition ○
- à cause du design ○
- à cause de la technique ○
- à cause de la combustion protégeant l´environnement ○
- d´autres raisons (lesquelles)

____



Expéditeur

Nom, Prénom:

Rue:

Lieu d'habitation:

Carte-réponse

Merci d'affranchir si vous avez un timbre sous la main

Prière d' adresser à l'agence de représentation régionale compétente - sinon à Hase, Trèves



hase

Hase-Kaminofenbau GmbH
Niederkircher Str. 14 · D-54294 Trier
Tel.: (06 51) 82 69 - 0
Fax: (06 51) 82 69 - 118
info@hase.de
www.kaminofen.de

Hase-GARANTIEBEDINGUNGEN

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf Ihres Hase-Kaminofens haben Sie ein Produkt erworben, das ständig auf Sicherheit und Verarbeitung überprüft wird. Wir sind überzeugt, Ihnen beste Qualität anzubieten und gewähren deshalb auf alle Hase-Kaminöfen eine Garantie von **5 Jahren**, beginnend mit dem Lieferdatum. Diese Garantie bezieht sich auf:

- eine fehlerfreie Funktion,
- ein einwandfreies Material,
- eine fehlerfreie Konstruktion.

Sollten Sie diesbezüglich eine Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Hase-Fachhändler. Er ist Ihr Vertragspartner für die Garantieleistung. Ihr Fachhändler wird das Bestehen eines Garantieanspruches umgehend prüfen und der Hase-Kaminofenbau GmbH melden (Bei einem Ortswechsel ist der jeweilige Gebietshändler Ihr Ansprechpartner; die Adresse erhalten Sie vom Hersteller bzw. der Generalvertretung).

Eine Garantieleistung kann nur dann gewährt werden, wenn der Ofen entsprechend unserer Bedienungsanleitung benutzt wurde. Bei mißbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, oder bei Gewaltanwendung, entfällt der Garantieanspruch. Die Garantie umfaßt daher nicht:

- Schäden durch unsachgemäße Montage des Ofens,
- Schäden durch Brennstoffe, die nicht in der Bedienungsanleitung empfohlen wurden,
- Schäden, die durch natürlichen Verschleiß entstehen, z.B. an Keramikglas, Dichtungsbändern, Verschlußgestänge, Flammleitblech, Thermoplatten (z.B. Risse)
- Schäden durch Reparaturversuche nicht autorisierter Personen.

Durch die Garantieleistung verlängert sich weder die Garantiezeit noch wird für nachgelieferte oder ausgebesserte Teile eine neue Garantiezeit begründet.

Bei Rücklieferung eines Kaminofens an das Werk werden Kosten für Transport, Demontage, Montage und Instandsetzung nur dann übernommen, wenn ein Garantieleistungsanspruch festgestellt wurde.

Diese Garantie ist nur in Verbindung mit der Originalrechnung und der ausgefüllten Garantiekarte gültig.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Hase-Kaminofen.

BITTE ZURÜCKSENDEN

Bitte füllen Sie die Postkarte aus und werfen Sie sie innerhalb von 14 Tagen in den nächsten Briefkasten. **Sie sichern sich damit Ihren Garantieanspruch.**

Bezeichnung des Hase-Modells: ____________________

Lieferdatum: ____________________

Name und Ort des Händlers: ____________________

Garantie-Nr.: ____________________

Garantie -Nr. siehe Ofenrückseite bzw. Aufkleber Feuerraumscheibe.

Zur ständigen Verbesserung unserer Produkte und unseres Services bitten wir Sie, uns folgende Fragen zu beantworten. Vielen Dank.

Wie sind Sie auf Hase zum ersten Mal aufmerksam geworden?

- durch Bekannte ○
- durch eine Messe ○
- durch ein Fachgeschäft ○
- durch das Internet ○
- durch eine Zeitschrift ○
  (welche?)

____

Warum haben Sie sich für ein Hase-Modell entschieden?

- wegen der guten Verarbeitungsqualität ○
- wegen des Designs ○
- wegen der Technik ○
- wegen der umweltschonenden Verbrennung ○
- sonstige Gründe (welche?)

____



Bitte kleben Sie hier Ihre Garantie-Nr. auf
(siehe Ofenrückseite bzw. Aufkleber Feuerraumscheibe).

Veuillez coller votre N° de garantie à cet endroit
(voir la face arrière du poêle ou l'autocollant sur la vitre du foyer).

Applicare qui il vostro numero di garanzia
(vedi parte posteriore della stufa, ossia l'etichetta della lastra del focolare).

Please affix your warranty number here
(located on the back of the stove and on the sticker attached to the fire chamber window).

Plakt u hier s.v.p. uw garantienummer in
(zie de achterzijde van de kachel en de sticker op de kachelruit).

Absender:

Name, Vorname:

Straße:

Wohnort:

Antwortkarte

Bitte freimachen,
falls Marke zur Hand

Bitte an die jeweilige Landesvertretung adressieren
- falls nicht vorhanden, an Hase, Trier.

hase

Hase-Kaminofenbau GmbH
Niederkircher Str. 14 · D-54294 Trier
Tel.: (06 51) 82 69 - 0
Fax: (06 51) 82 69 - 118
info@hase.de
www.kaminofen.de